

This is a supplement / correction to the Owner's Manual.
Dies ist ein Zusatz / eine Korrektur der Bedienungsanleitung.
Ce document contient un supplément / correction apportés au Mode d'emploi.
Esto es un suplemento / corrección del Manual de operación.
Il testo sottostante è un'aggiunta/correzione delle Istruzioni per l'uso.
Följande tillägg / ändringar har gjorts i bruksanvisningen.

English

<Supplement>

- Pages 18-19: "MX settings", step 4 of ②.
 - This function is equipped to work anywhere in the world, and it is possible to set to "XM". This mode is a specification developed for use abroad, but like "MP3/DAB", can have the same effect as "MX". If set to "MD", it also has the same effect as "MP3/DAB".
- Page 22: "Speaker setup".
 - Through changing the settings on each speaker, a change in the output of the other speakers may occur due to the setting requirements.
 - When using the PRO LOGIC II, if the rear speaker is set to "LARGE", then there will be no output from the sub-woofer.

<Correction>

- Page 28: supplementary note below the title "Storing settings in the memory".
 - This function can store up to 6 adjustments/settings. The following adjustments/settings are stored in a preset memory. For more details, see each page for the below items.
Page 4: Speakers Setting / Pages 6 - 11: Time Correction/Phase Switching/Bass Focus Setting / Pages 12 - 14: Equalizer Adjustment / Pages 15 - 17: X OVER Adjustment / Pages 18 - 19: MX Settings / Page 19: BASS COMP. Setting / Page 20: Pro Logic II Mode Setting/Center Width Adjustment* / Pages 21 - 25: Dolby Surround adjustment* / Page 26: Linear PCM Setting*
* Depending on the signal input, there is no effect.
- Page 43: Specifications

Incorrect		Correct	
Frequency response	: 20Hz to 20kHz	Frequency response	: 10Hz to 24kHz
S/N ratio	: 95dB	S/N ratio	: 100dB (IHF-A)
Channel separation	: 70dB	Channel separation	: 80dB

Deutsch

<Zusatz>

- Seiten 18-19: "MX-Einstellungen", Schritt 4 von ②.
 - Diese Funktion ist in der Lage, an jedem Ort der Welt zu arbeiten, zudem ist es möglich, eine Einstellung auf "XM" durchzuführen. Bei diesem Modus handelt es sich um eine Funktion, die speziell für die Verwendung im Ausland entwickelt wurde, doch der Modus kann ebenso wie "MP3/DAB" dieselbe Wirkung wie "MX" haben. Wenn die Einstellung auf "MD" lautet, hat dies dieselbe Wirkung wie "MP3/DAB".
- Seite 22: "Lautsprecher-Einrichtung".
 - Durch das Umschalten der Einstellungen an einem einzelnen Lautsprecher können aufgrund von Einstellungserfordernissen Änderungen der Ausgabe an anderen Lautsprechern auftreten.
 - Wenn PRO LOGIC II verwendet wird und der hintere Lautsprecher auf "LARGE" eingestellt worden ist, findet keine Ausgabe über den Subwoofer statt.

<Korrektur>

- Seite 28: zusätzlicher Hinweis unter dem Titel "Die Einstellungen speichern".
 - Diese Funktion kann bis zu 6 Justierungen/Einstellungen speichern. Die folgenden Justierungen/Einstellungen sind in einem Voreinstellungsspeicher gespeichert. Siehe die jeweilige Seite hinsichtlich der Einzelheiten über die unten angeführten Punkte.
Seite 4: Einstellung der Lautsprecher / Seiten 6 - 11: Zeitkorrektur-/Phase umschalten-/Bass-Fokus-Einstellung / Seiten 12 - 14: Einstellungen des Equalizer / Seiten 15 - 17: X-OVER-Einstellung / Seiten 18 - 19: MX-Einstellungen / Seite 19: BASS COMP.-Einstellung / Seite 20: Anwendung des Pro Logic-Modus II/ Mittenbreite-Einstellung* / Seiten 21 - 25: Dolby Surround-Einstellung* / Seite 26: Linear-PCM-Einstellung*
* Je nach eingegebenem Signal wird keine Wirkung erzielt.
- Seite 43: Technische Daten

Falsch		Richtig	
Frequenzgang	: 20 Hz bis 20 kHz	Frequenzgang	: 10Hz bis 24kHz
Geräuschabstand	: 95 dB	Geräuschabstand	: 100dB (IHF-A)
Kanaltrennung	: 70 dB	Kanaltrennung	: 80dB

Français

<Supplément>

- Pages 18-19: "Réglages MX", étape 4 du paragraphe ②.
 - Cette fonction a été conçue de façon à marcher dans le monde entier, et il est possible de la régler sur "XM". Ce mode est un standard qui a été développé pour une utilisation à l'étranger, mais qui peut, tout comme "MP3/DAB", avoir les mêmes effets que "MX". Si "MD" est sélectionné, il aura les mêmes effets que "MP3/DAB".
- Page 22: "Paramétrage des enceintes".
 - En changeant les réglages de chaque enceinte, il risque de se produire un changement de sortie des autres enceintes en raison des exigences de réglage.
 - Lors de l'utilisation de PRO LOGIC II, si l'enceinte arrière est réglée sur "LARGE", le subwoofer n'émettra aucun son.

<Correction>

- Page 28: information supplémentaire sous le titre "Mémorisation des réglages".
 - Jusqu'à 6 réglages/paramétrages peuvent être sauvegardés en mémoire. Les réglages/paramétrages suivants sont pré-enregistrés en mémoire. Pour de plus amples informations, voir chaque page pour les articles ci-dessous.
Page 4: Réglage des enceintes / Pages 6 - 11: Réglage de la correction du temps de retard/Commutation de phase/Mise au point des graves / Pages 12 - 14: Réglage de l'égalisateur / Pages 15 - 17: Réglage X-OVER / Pages 18 - 19: Réglage MX / Page 19: Réglage BASS COMP. / Page 20: Réglage du mode Pro Logic II/de la largeur du centre* / Pages 21 - 25: Réglage du Dolby Surround* / Page 26: Réglage PCM linéaire*
* Il peut ne pas y avoir d'effets apparents, en fonction du signal en entrée.
- Page 43: Spécifications

Incorrect		Correct	
Réponse en fréquence	: de 20Hz à 20kHz	Réponse en fréquence	: de 10Hz à 24kHz
Rapport S/B	: 95dB	Rapport S/B	: 100dB (IHF-A)
Séparation des canaux	: 70dB	Séparation des canaux	: 80dB

Español

<Suplemento>

- Páginas 18 - 19: "Configuración MX", paso 4 de ②.
 - Esta función está equipada para trabajar en cualquier parte del mundo, y es posible ajustar a "XM". Este modo es una especificación desarrollada para el uso en el extranjero, pero como el "MP3/DAB", puede tener el mismo efecto que el "MX".
Si se ajusta a "MD", tiene también el mismo efecto que "MP3/DAB".
- Página 22: "Configuración de los altavoces".
 - Con el cambio de los ajustes de cada altavoz, podría ocurrir un cambio en la salida de los otros altavoces debido a los requisitos de ajuste.
 - Cuando utilice PRO LOGIC II, si el altavoz trasero está ajustado a "LARGE", no habrá salida desde el sub-woofer.

<Corrección>

- Página 28: nota suplementaria bajo el título "Almacenamiento de los valores predeterminados en la memoria".
 - Esta función puede guardar hasta 6 ajustes/valores.
Los siguientes ajustes/valores se guardan en una memoria predeterminada. Para más detalles, vea cada página para los siguientes artículos.
Página 4: Ajuste de los altavoces / Páginas 6 - 11: Ajuste de la corrección de tiempo/del cambio de fase/de graves / Páginas 12 - 14: Ajuste del ecualizador / Páginas 15 - 17: Ajuste X-OVER / Páginas 18 - 19: Configuración MX / Página 19: Configuración BASS COMP. / Página 20: Ajuste del modo Pro Logic II / de la amplitud central* / Páginas 21 - 25: Ajuste del Dolby Surround* / Página 26: Configuración lineal PCM*
* Dependiendo de la señal de entrada, no hay efecto.
- Página 43: Especificaciones

Incorrecto	Correcto
Respuesta de frecuencia : 20Hz a 20kHz	Respuesta de frecuencia : 10Hz a 24kHz
Proporción señal/ruido : 95dB	Proporción señal/ruido : 100dB (IHF-A)
Separación entre canales : 70dB	Separación entre canales : 80dB

Italiano

<Supplemento>

- Pagina 18-19 "Settaggi MX", passo 4 di ②.
 - Questa funzione è compatibile per l'uso in tutto il mondo e la si può impostare su "XM". Questa modalità è una specifica sviluppata per l'uso all'estero, ma come "MP3/DAB" può avere lo stesso effetto di "MX".
Se impostato su "MD", ha lo stesso effetto di "MP3/DAB".
- Pagina 22: "Impostazione dell'altoparlante".
 - Anche se cambiate l'impostazione per ciascun altoparlante, un cambiamento dell'uscita degli altri altoparlanti può avvenire per via dei requisiti dell'impostazione.
 - Quando usate PRO LOGIC II ed impostate l'altoparlante posteriore su "LARGE", non ci sarà nessun'uscita dal subwoofer.

<Correzione>

- Pagina 28: nota supplementare sotto il titolo "Memorizzazione delle impostazioni".
 - Questa funzione può memorizzare fino a 6 regolazioni/impostazioni.
Le seguenti regolazioni/impostazioni sono memorizzate in una memoria delle preselezioni. Per ulteriori informazioni, fate riferimento a ciascuna pagina per le voci qui sotto.
Pagina 4: Settaggio degli altoparlanti / Pagina 6 - 11: Regolazione della correzione del tempo/della commutazione di fase/del fuoco dei bassi / Pagina 12 - 14: Impostazione dell'equalizzatore / Pagina 15 - 17: Impostazione X-OVER / Pagina 18 - 19: Regolazione MX / Pagina 19: Regolazione BASS COMP. / Pagina 20: Regolazione del modo Pro Logic II/Impostazione della larghezza centrale* / Pagina 21 - 25: Impostazione del Dolby Surround* / Pagina 26: Settaggio PCM lineare*
* L'effetto può mancare, a seconda del segnale inviato.
- Pagina 43: Specifiche

Errato	Corretto
Risposta di frequenza : 20Hz a 20kHz	Risposta di frequenza : 10Hz a 24kHz
Rapporto S/N : 95dB	Rapporto S/N : 100dB (IHF-A)
Separazione dei canali : 70dB	Separazione dei canali : 80dB

Svenska

<Tillägg>

- Sidorna 18-19 "MX-inställning", steg 4 under punkt ②.
 - Denna funktion är gjord för att fungera var som helst i världen, och den kan ställas på "XM". Detta läge är en specifikation för användning utomlands, men precis som "MP3/DAB" kan den ha samma effekt som "MX". Om inställningen är "MD" är effekten den samma som för "MP3/DAB".
- Sidorna 22: "Högtalarinställning".
 - Genom att ändra inställningarna på varje höttalare kan ljudet ändras i de andra högtalarna på grund av inställningskraven.
 - När man använder sig av PRO LOGIC II och den bakre höttalaren är inställd på "LARGE", kommer sub-woofern inte att sända.

<Ändring>

- Sidorna 28: tillägsanmärkning under titeln "Lagra inställningar i minnet".
 - Denna funktion kan lagra upp till 6 justeringar/inställningar.
Följande justeringar/inställningar lagras i ett förvaldsminne. För vidare information se varje sida för punkterna nedan.
Sidorna 4: Högtalarinställning / Sidorna 6 - 11: Inställning av tidskorrigeringen/Fasomkoppling/Basfokus / Sidorna 12 - 14: Justera den equalizern / Sidorna 15 - 17: Justera delningsfrekvens (X-OVER) / Sidorna 18 - 19: MX-inställning / Sidorna 19: BASS COMP.-inställning (baskompensering) / Sidorna 20: Justera Pro Logic II läget/mittbredden* / Sidorna 21 - 25: Justering för Dolby Surround* / Sidorna 26: Linjär PCM-inställning*
* Det kan hända att det inte finns någon effekt beroende på den mottagna signalen.
- Sidorna 43: Tekniska data

Fel	Rätt
Frekvensgång : 20Hz till 20kHz	Frekvensgång : 10Hz till 24kHz
Signal-/brusförhållande : 95dB	Signal-/brusförhållande : 100dB (IHF-A)
Kanalseparation: : 70dB	Kanalseparation: : 80dB